



The Multilingual Library for Children in Europe

Belgian Traditional Story
Czech language version



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELIKAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
English	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
Tibetan	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
Belgian	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
Haitian	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
Russian	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina
Greek	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

Illustrator:

Swedish	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
Kurdish	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
English	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
Tibetan	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
Belgian	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
Haitian	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
Czech	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
Russian	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
Greek	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
Turkish	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
Arabic	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



Ďáblův hrad

Belgian Traditional Story

Czech language version

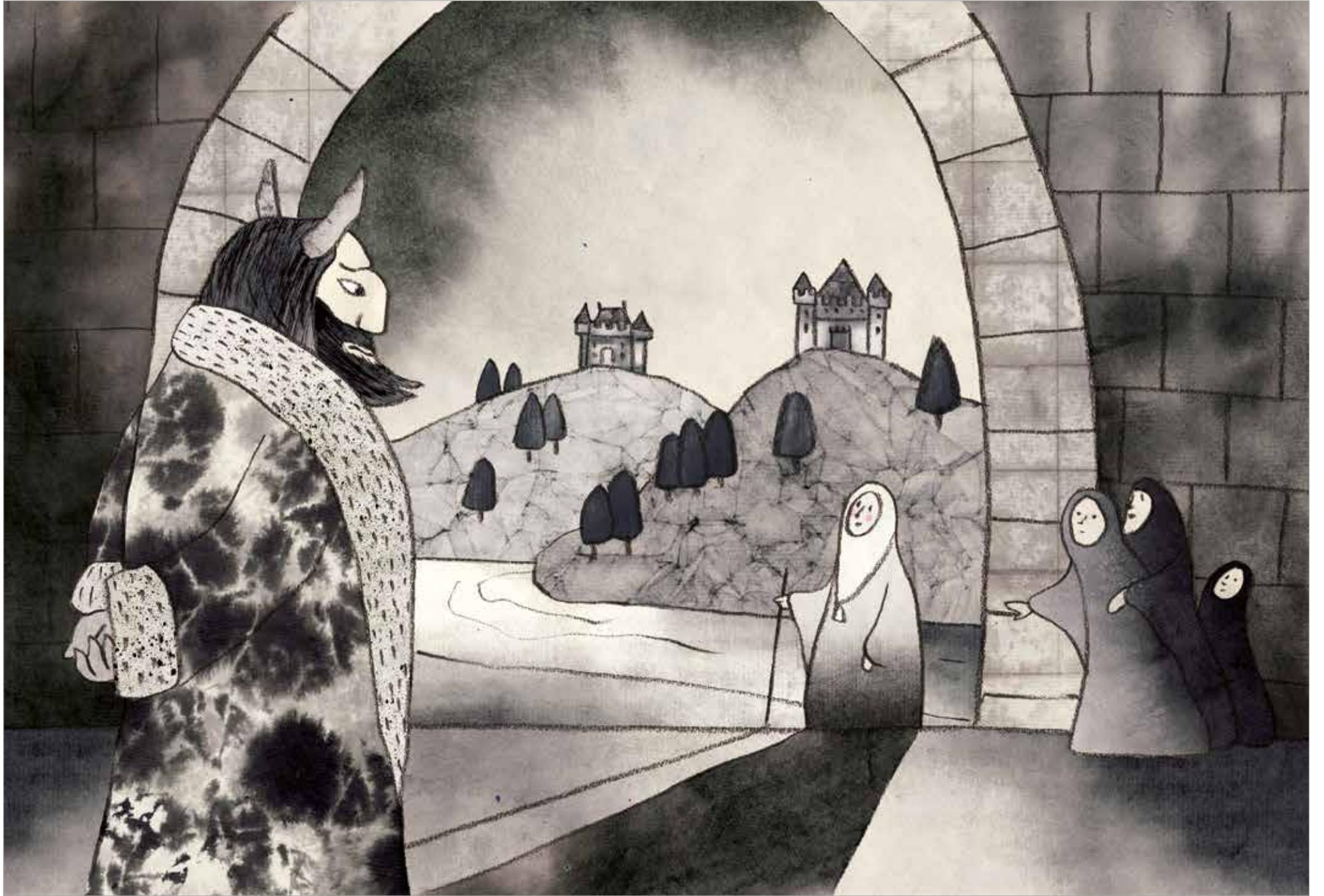
Author: Traditional Story from the Ardennes

Illustrator: Amélie Clément

Svého času se mezi řekami Semoy a Meuse rozprostírala část pevniny, nazývaná „Dáblovo panství“. Právě tady, v místě zvaném Roc-la-Tour, měl ďábel vybudovanou svou pevnost a dva menší hrady známé jako Liry a Fay.

Jeho vláda ovlivňovala celé území. Ďábel kontroloval a řídil své stoupence a zastrásoval všechny, kteří stále věřili v Ježíše Krista. Ubozí lidé se modlili a doufali v zázrak, který by je zbavil této strašlivé pohromy.

Jednoho dne ďábel odpočíval ve svém hradu Fay, když zaslechl klepání. Ďábel vstal a šel se podívat. Za dveřmi stál pocestný, hledající pohostinné místo na jednu noc.



„Jak opovážlivé! Co ti dává právo být na mém území? Což nevíš, kdo já jsem?“ rozčílil se ďábel.

„Vím, kdo jsi a nebojím se tě,“ řekl poutník. „Tvůj hněv je marný, ďáble. A abych ti dokázal svou převahu, pojd’me uzavřít sázku. Zahrajeme si kuželky na vrcholku této hory.“ Poutník ukázal na samý vrcholek hory Roc-la-Tour. „Uvidíme, kdo bude vítězem hry.“

Ďábel bídne přikývl. V jednom okamžiku postavil kuželky na vrcholek hory Roc-la-Tour a oba hráči se připravili k hradu Fay, stojícímu přes řeku, přímo naproti. „Připraven? Začínáš!“ řekl poutník ďáblovi.

Ten bez váhání popadl obrovský kámen, zamířil a vší silou jej odhodil. Ale kámen doletěl sotva do poloviny trasy k hoře Roc-la-Tour, ztratil svou rychlost a líně spadl do řeky Semoy. Tento obrovitý kámen tam dodnes leží a získal název „Ďáblova skála“.



Poutník taky popadl velikánský kámen. Na rozdíl od d'ábla se mu však podařilo jedním vrhem shodit všechny kuželky. Jeho hod byl dokonce tak silný a dobře mířený, že touto ranou spolu s kuželkami porazil i d'áblovu pevnost stojící na Roc-la-Tour, po které zůstaly jen trosky.



Ďábel v té chvíli poznal v poutníkovi Ježíše Krista, vzdal se své moci i pevnosti a uprchl.

Dodnes krouží po nocích kolem zříceniny hradu černý stín. Je to ďábel, který pravidelně přichází a roní slzy nad svým ztraceným panstvím.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu